KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e December 1949 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit tot opheffing van sommige bepalingen van het ministerieel besluit van 15 Maart 1948, houdende reglementering der brandstoffendistributie, heeft ter zitting van 9 December 1949 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 2 décembre 1949, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel abrogeant certaines dispositions de l'arrêté ministériel du 15 mars 1948, portant réglementation de la distribution des combustibles, a donné en sa séance du 9 décembre 1949 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt er eigenlijk toe de gehele reglementering der brandstoffendistributie, ingevoerd bij ministerieel besluit van 15 Maart 1948, op te heffen. Derhalve zou zijn ware draagwijdte beter blijken uit volgende titel :

" Ministerieel besluit tot opheffing van het ministerieel besluit van 15 Maart 1948 houdende reglementering der brandstoffendistributie.".

In de Franse tekst stelle men de titel als volgt :

" Arrêté ministériel abrogeant l'arrêté ministériel du 15 mars 1948, portant réglementation de la distribution des combustibles.".

In artikel 1 dient men de titel van het ministerieel besluit van 15 Maart 1948 over te nemen ; het artikel luide als volgt :

" Artikel 1.- De artikelen 6, 7, 8, 61 en 69 van het ministerieel besluit van 15 Maart 1948, houdende reglementering der brandstoffendistributie, gewijzigd bij enz... ".

De datum 15 November 1949 op het einde van het ontwerp kan door een latere datum worden vervangen.

Le projet a, en fait, pour objet d'abroger toute la réglementation de la distribution des combustibles, instaurée par l'arrêté ministériel du 15 mars 1948. Dès lors, l'intitulé ci-après ferait mieux ressortir sa portée véritable :

"Ministerieel besluit tot opheffing van het ministerieel besluit van 15 Maart 1948, houdende reglementering der brandstoffendistributie.".

L'intitulé de la version française pourrait être rédigé comme suit :

"Arrêté ministériel abrogeant l'arrêté ministériel du 15 mars 1948, portant réglementation de la distribution des combustibles.".

A l'article 1er, il convient de reprendre l'intitulé de l'arrêté ministériel du 15 mars 1948; l'article devrait être libellé comme ci-après :

"Article 1er.- Les articles 6, 7, 8, 61 et 69 de l'arrêté ministériel du 15 mars 1948, portant réglementation de la distribution des combustibles, modifié par .... etc.".

La date du 15 novembre 1949, figurant in fine du projet pourrait être remplacée par une date postérieure.

Waren aanwezig :		Etaient présents :	
De Heren :	F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	D.DECLEIRE,	raadsheren van State,	
	J.COYETTE,	conseillers d'Etat,	
	E.VAN DIEVOET,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.DOR,	assesseurs de la section de législation,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier,	griffier,
		greffier-adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M.le Ministre

van Economische Zaken en Middenstand.
des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De December 1949.

Le décembre 1949.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K.MEES.